

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
для проведения текущей и промежуточной аттестации

по учебной дисциплине

«Аудирование»

для направления подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль подготовки: Перевод и переводоведение

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Семестр	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Наименование дисциплины										
ОК-11 Готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития;										
Б1.Б7.3 Практика устной и письменной речи	+	+								
Б1.Б8 Практический курс английского языка			+	+	+	+				
Б1.В.ОД.6.3 Теоретическая грамматика					+	+				
Б1.В.ОД10 Практический курс перевода английского языка	+					+	+	+		
ОПК-5 Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия);										
Б1.В.ОД9 Практический курс перевода китайского языка						+	+	+		
Б1.Б.5 Информационные технологии в лингвистике				+						
Б2.Пд Преддипломная практика								+		
ОПК-6 Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями;										
Б1.Б.7.4 Практикум по культуре речевого общения			+	+	+	+				
Б2.П Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности										
ОПК-12 Способностью работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;										
Б1.В. ДВ.11.2 Перевод деловых документов							+			
Б2.П Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности							+			
ПК-7 Владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания.										
Б1.В. ДВ.9.1 Современная пресса КНР						+				
Б1.В. ДВ.14.1 Экономический перевод								+		
Б1.В.ОД.8 Практический курс перевода английского языка							+	+		
Б1. В.ОД.7 Практический курс перевода						+	+	+		

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОК 11	Готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.	1) Готовность к постоянному саморазвитию; 2) Умение повышать свою квалификацию и мастерство; 3) Способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОПК 5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	1) Владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания; 2) Понимать особенности текущего коммуникативного контекста; 3) Уметь осуществлять устный и письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОПК 6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями.	1) Способность владеть основными способами выражения высказывания; 2) Знать способы семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания; 3) Владеть композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями.

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ОПК 12	Способностью работать с различными носителями информации, распределёнными базами данных и	1) Уметь работать с различными носителями информации; 2) Знать способы поиска информации;

	знаний, с глобальными компьютерными сетями.	3) Способность к успешной работе с различными носителями информации, распределёнными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями.
--	---	--

<i>Индекс</i>	<i>Компетенция</i>	<i>Компоненты</i>
ПК 7	Владение методикой предпереводческого анализа, способствующей точному восприятию исходного высказывания.	1) Способность владеть достаточным объёмом лингвистических знаний;
		2) Знать способы предпереводческого анализа;
		3) Владеть методикой предпереводческого анализа, для точного восприятия исходного высказывания.

2.1 Показатели и критерии оценивания компетенций на различных этапах их формирования (промежуточная аттестация)

Компетенции	Показатели	Критерии в соответствии с уровнем освоения ОП			Оценочное средство
		пороговый (удовлетворительно) 55-69 баллов	стандартный (хорошо) 70-84 балла	эталонный (отлично) 85-100 баллов	
ОК-11	Знать	общие сведения по аудированию аутентичного текста;	лексико-грамматический минимум для аудирования аутентичного текста;	формы постоянного саморазвития, их пути и средства;	
	Уметь	различать на слух смысловые отрезки при аудировании;	записывать прослушиваемый текст, при аудировании на китайском языке;	повышать свою квалификацию и мастерство;	
	Владеть	навыком устной коммуникации на китайском языке;	навыками аудирования аутентичного текста;	навыком оценивания своих достоинств и недостатков;	
ОПК-5	Знать	общий дискурс аудируемого текста;	коммуникативную цель аудируемого текста;	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания;	

	Уметь	определить общий коммуникативный контекст аудируемого текста;	определить особенности текущего коммуникативного контекста аудируемого текста;	осуществить устный перевод аудируемого текста;	
	Владеть	навыком устного пересказа аудируемого текста;	навыком записи аудируемого текста;	письменным переводом аудируемого текста, с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
ОПК-6	Знать	основные способы выражения высказывания;	общие синтаксические способы преемственности между частями высказывания;	способы семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;	
	Уметь	выразить основную коммуникативную идею аудируемого текста;	выразить общее содержание аудируемого текста;	записать аудируемый текст, соблюдая композиционные элементы текста;	
	Владеть	навыками выделения композиционных элементов текста;	семантическими, коммуникативными, структурными частями высказывания;	сверхфразовыми единствами при аудировании текста;	
ОПК-12	Знать	основы работы с техническими средствами обучения аудирования;	современные методы обучения аудированию;	современные технологии обучения аудированию;	
	Уметь	делить высказывание на фразы и синтагмы;	использовать технологии обучения аудированию;	проводить диагностику результатов обучения;	
	Владеть	навыком аудирования смыслового отрезка;	навыком аудирования текста на китайском языке;	навыком проверки правильности результатов аудирования текста;	
ПК-7	Знать	лексико-грамматические средства порождения смыслового отрезка;	минимальное фонемное членение смыслового отрезка;	техники проверки результатов правильности аудирования смыслового отрезка;	
	Уметь	распознавать грамматические явления при аудировании текста;	использовать грамматику китайского языка для понимания текста при аудировании;	использовать знание грамматики китайского языка для проверки результатов аудирования;	

	Владеть	аудированием для устного перевода с соблюдением его общих правил.	техникой аудирования в соответствии с поставленной коммуникативной задачей.	аудированием для письменного перевода с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм.	
--	---------	---	---	---	--

2.2 Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости:

Текущий контроль предназначен для проверки хода и качества формирования компетенций, стимулирования учебной работы обучаемых и совершенствования методики освоения новых знаний. Он обеспечивается проведением семинаров, оцениванием контрольных заданий, проверкой конспектов лекций, выполнением индивидуальных и творческих заданий, периодическим опросом обучающихся на занятиях. Контролируемые разделы (темы) дисциплины, компетенции и оценочные средства представлены в таблице.

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства**
1	Понятие аутентичности языка.	ОК-11, ОПК-6, ОПК-12	аудирование текста
2	Понятие аутентичного текста.	ОК-11, ОПК-6, ОПК-12,	аудирование текста
3	Основная методика и техника аудирования.	ОК-11, ОПК-12	аудирование текста
4	Особенности аудирования китайского текста.	ОК-11, ПК-7	аудирование текста
5	Грамматика китайского языка как вспомогательное средство при аудировании текста.	ОК-11, ОПК-5, ПК-7,	аудирование текста
6	Особенности аудио восприятия китайского текста.	ОК-11, ПК-7	аудирование текста

Критерии и шкала оценивания знания теоретического вопроса

<i>Оценка</i>	<i>Критерий оценки</i>
<i>«зачтено»</i>	<i>Знание более 60% содержания вопроса: знание вопроса на оценку «зачтено» включает определение понятий, общая информация по вопросу, знание специальной информации, умение оценить актуальность данной информации, выделить базовые понятия и новые тенденции, определить значимость данного аспекта в целом для освоения специальности, определить перспективы развития данного вопроса.</i>
<i>«не зачтено»</i>	<i>Незнание более 60% содержания вопроса: знание вопроса на оценку «не зачтено» включает определение одного понятия, общую информацию по вопросу, общее знание специальной информации.</i>

Критерии и шкала оценивания аудирования текста

<i>Оценка</i>	<i>Критерий оценки</i>
<i>«зачтено»</i>	<i>Понимание более 50 % общей информации, умение пользоваться электронными словарями, умение различать смысловой отрезок, умение записать правильно на китайском языке прослушиваемый текст, умение распознавать грамматические явления, умение использовать знание грамматики для правильности понимания текста.</i>
<i>«не зачтено»</i>	<i>Понимание менее 50 % общей информации, неумение пользоваться электронными словарями, неумение различать смысловой отрезок, неумение записать правильно на китайском языке прослушиваемый текст, неумение распознавать грамматические явления, не умение использовать знание грамматики для правильности понимания текста.</i>

2.3. Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется 100 бальная шкала.

Основные виды систем оценивания

Европейская	100-бальная	4-бальная	2-бальная
A	94-100	отлично	зачтено
A-	90-94		
B+	85-89		
B	80-84	хорошо	
B-	75-79		
C+	70-74		
C	65-69		

C-	60-64	удовлетворительно	
D	55-59		
F	50-54	неудовлетворительно	не зачтено

Например:

1. Промежуточная аттестация предназначена для определения уровня освоения всего объема учебной дисциплины. Для оценивания результатов обучения при проведении промежуточной аттестации используется двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

<i>Шкала оценивания</i>	<i>Критерии оценивания</i>	<i>Уровень освоения компетенций</i>
<i>«зачтено»</i>	<i>Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Ответил на все дополнительные вопросы</i>	<i>Эталонный</i>
	<i>Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Ответил на большинство дополнительных вопросов</i>	<i>Стандартный</i>
	<i>Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы</i>	<i>Пороговый</i>
<i>«не зачтено»</i>	<i>Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов</i>	<i>Компетенции не сформированы</i>

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1. Оценочные средства текущего контроля успеваемости:

Вопросы текущего контроля успеваемости:

Вопросы по текстам аудирования:

1. Новые друзья.

- 1) Как выглядит молодой человек?
- 2) Он студент? Какого вуза? Какого факультета?

- 3) Кто его друзья? Чем они занимаются?
- 4) О чём они мечтают?
- 5) Что их объединяет?
2. Чья это комната?
 - 1) Как выглядит комната?
 - 2) Что в ней находится?
 - 3) Каких предметов больше всего в комнате?
 - 4) Как комната меняется вечером?
 - 5) Чья это комната?
3. Покупка одежды.
 - 1) Как выглядит покупатель?
 - 2) Какие у него особенности?
 - 3) Что он хочет купить?
 - 4) Как он выбирает одежду?
 - 5) Что он купил?

3.2. Оценочные средства промежуточной аттестации

4. Кукушка.
 - 1) Как выглядит кукушка?
 - 2) Почему кукушка бросает своих птенцов?
 - 3) Какое у неё гнездо?
 - 4) Как вырастают птенцы?
 - 5) Как они выют гнёзда?
5. Палочки.
 - 1) Что такое палочки?
 - 2) Какие бывают палочки?
 - 3) Как они появились?
 - 4) Какими сейчас пользуются палочками?
 - 5) Какую роль они ещё выполняют?

Вопросы к зачёту по дисциплине:

1. Понятие аутентичности языка.
2. Понятие аутентичного текста.
3. Основная методика и техника аудирования.
4. Особенности аудирования китайского текста.
5. Грамматика китайского языка как вспомогательное средство при аудировании текста.
6. Особенности аудио восприятия китайского текста.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.1. Описание процедур проведения текущего контроля успеваемости студентов

В таблице представлено описание процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий текущего контроля успеваемости студентов, в соответствии с рабочей программой дисциплины, и процедур оценивания результатов обучения с помощью спланированных оценочных средств.

Наименование оценочного средства	Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения
Индивидуальное творческое задание	Индивидуальные творческие задания выдаются на практических занятиях, предшествующих изучению предлагаемой темы. Индивидуальные задания должны быть выполнены в установленный преподавателем срок и в соответствии с требованиями к оформлению (текстовой и графической частей). Выполненные задания в назначенный срок сдаются на проверку
Дискуссия	Дискуссии проводятся во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения круглого стола, доводит до обучающихся тему круглого стола, задания и вопросы для проведения круглого стола
Доклад	Защита докладов предусмотренные рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему докладов и требования, предъявляемые к их выполнению и защите
Разноуровневая задача	Выполнение разноуровневой задачи осуществляется на практическом занятии. Задание выполняется по двум вариантам. Распределение вариантов осуществляется преподавателем. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему, количество заданий и время выполнения заданий. Результаты решения задач оформляются студентами самостоятельно и сдаются на проверку преподавателю
Кейс-задача	Преподаватель не менее, чем за неделю до срока решения кейс-задач должен довести до сведения обучающихся предлагаемые кейс-задачи. Решенные кейс-задачи в назначенный срок сдаются на проверку преподавателю.
Компьютерное тестирование	Компьютерное тестирование проводится по результатам освоения разделов дисциплины во время практических занятий. Во время проведения тестирования пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не разрешено. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения теста, доводит до обучающихся: темы, количество заданий в тесте время выполнения.
.....	

4.2. Описание процедур проведения промежуточной аттестации

Зачёт

При определении уровня достижений обучающихся на зачете учитывается:

- знание программного материала и структуры дисциплины;
- знания, необходимые для решения типовых задач, умение выполнять предусмотренные программой задания;
- владение методологией дисциплины, умение применять теоретические знания при решении задач, обосновывать свои действия.

Например:

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать среднюю оценку по дисциплине по результатам текущего контроля. Так как оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Для чего преподаватель находит среднюю оценку уровня сформированности компетенций у обучающегося, как сумму всех полученных оценок деленную на число этих оценок.

<i>Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля</i>	<i>Оценка</i>
<i>Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю</i>	<i>«зачтено»</i>
<i>Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю</i>	<i>«не зачтено»</i>

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета, то обучающийся сдает зачет. Зачет проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и решения типовых контрольных заданий. Перечень теоретических вопросов и типовых контрольных заданий обучающиеся получают в начале семестра.

4.3. Описание процедур проведения итоговой аттестации

Экзамен

Экзамен по аудированию проводится письменно в аудитории и включает аудирование не знакомого текста и его запись на китайском языке в процессе аудирования. Опрос по билетам на экзамене по аудированию не предусмотрен.

При определении уровня достижений обучающихся на экзамене обращается особое внимание на следующее:

- дана запись аудируемого текста на китайском языке;
- показано понимание содержания текста от 50% до 95 %;
- навык аудирования демонстрируется на фоне понимания его в системе данной дисциплины и междисциплинарных связей;
- запись текста производится с соответствием всех правил и норм грамматики китайского языка;

- теоретические постулаты подтверждаются навыками их практического применения.